



## 80. ROCZNICA WYBUCHU II WOJNY ŚWIATOWEJ

II wojna światowa – największy w dziejach konflikt zbrojny trwający od 1939 do 1945 roku. W dzisiejszej literaturze naukowej za początek wojny powszechnie uznaje się inwazję III Rzeszy na Polskę 1-go września 1939 roku. W tradycjach narodowych promowano jednak (i nadal tak jest) także inne daty. W ZSRR, a następnie Rosji przyjęło się uważać, że II wojna światowa (tam nazywana „wielką wojną ojczyźnianą”) rozpoczęła się od inwazji Hitlera na Związek Radziecki latem 1941 roku. Z kolei w państwach zachodnich decydującym momentem przez długi czas wydawał się dopiero atak III Rzeszy na Belgię i Francję. W Ameryce natomiast – przystąpienie tego kraju do wojny w następstwie nalotu na Pearl Harbor 7-go grudnia 1941 roku.

Łącznie straty i zniszczenia wojenne nie są możliwe do określenia. Zginęło nawet powyżej 80 milionów osób. Olbrzymie i niepowetowane szkody wojna przyniosła w Polsce. Liczbę ofiar śmiertelnych szacuje się na 6 do 7,5 milionów. Tylko z rąk niemieckich życie miało stracić ponad 5 milionów obywateli przedwojennej II Rzeczypospolitej, w tym 1,5 - 1,7 miliona Polaków i około 3 milionów Żydów. Straty materialne w samej Warszawie szacowano na przeszło 45 miliardów dolarów.

### Ciekawa historia II Wojny Światowej

#### Ile kosztuje milion Żydów?

Adolf Eichmann chciał ich wymienić na alianckie ciężarówki. 19-go marca 1944 r. niemieckie jednostki wojskowe wkroczyły na terytorium Węgier. Tego dnia końca dobiegła nie tylko względna niezależność dotychczasowego sojusznika Niemiec, ale też bezpieczeństwo zamieszkujących na Węgrzech Żydów. Nazistowski zbrodniarz - Adolf Eichmann już przygotowywał się do eksterminacji setek tysięcy ludzi, kiedy nagle zwiertzył znacznie lepszą okazję. Zamiast zabijając węgierskich Żydów, postanowił ich... sprzedać.

8-go maja 1944 r. w gabinecie Eichmanna pojawił się Joel Brand, reprezentujący Komitet Pomocy i Ocalenia. Była to syjonistyczna organizacja, pomagająca dotychczas Żydom w ucieczce z okupowanej Europy na Węgry i dalej. Podczas rozmowy usłyszał on z ust swego gospodarza szokującą propozycję, o której pisze w swej książce „Misja-Wallenberga” Alex Kershaw,

Obersturmbannführer miał powiedzieć: *Gotów jestem sprzedać wam milion Żydów, krew za pieniądze, pieniądze za krew. Możecie ich zabrać z jakiego chcecie kraju, gdziekolwiek ich znajdziecie – z Węgier, z Polski, ze wschodnich terytoriów, z Theresienstadt, Auschwitz, skąd się wam podoba. Kogo chcecie ocalić? Mężczyzn płodzących potomstwo? Kobiety, które mogą je rodzić? Dzieci? Starców? Niech pan siada i odpowie.*

Brand zaskoczony taką ofertą „handlową”, która podobno wyszła od samego Heinricha Himmlera, odrzekł, że Komitet jest gotów zapłacić okup za każdego Żyda, jeżeli to miałyby ocalić ich przed eksterminacją.

Szybko okazało się jednak, że Eichmannowi wcale nie chodziło o pieniądze Komitetu czy węgierskie towary. Oczekiwał on od Branda, że ten uda się zagranicę w celu nawiązania kontaktu z organizacjami syjonistycznymi oraz aliantami, a następnie wróci na Węgry z konkretną, dostatecznie sowitą propozycją. Obersturmbannführer miał wziąć na siebie załatwienie koniecznych do podróży dokumentów. Brand, nie mogąc podjąć tak ważnych decyzji samodzielnie, poprosił o czas na skontaktowanie się z członkami Agencji Żydowskiej. Nad wyraz „dobroduszny” Eichmann nie miał nic przeciwko.

Dwa dni później (10-go maja) Brand znów został wezwany do gabinetu człowieka mającego w swych rękach życie setek tysięcy ludzi. Otrzymał aprobatę Agencji Żydowskiej na podjęcie negocjacji ze zbrodniarzem. Zakomunikował zatem Eichmannowi, że jest gotów natychmiast wyjechać i że najprawdopodobniej będzie w stanie zaproponować mu pokaźną kwotę w obcej walucie. SS-man stwierdził, że nie interesują go pieniądze, zwracając się do zaskoczonego Branda: *Dajcie mi dziesięć tysięcy ciężarówek, a ja dam wam milion Żydów. Może pan przekazać*

C.d. na str 4



## Zarząd Polskiego Centrum

### Prezydent

Michał Bąk (813) 299-7853

[MichaelBak@usa.com](mailto:MichaelBak@usa.com)

### I Vice-Prezydent

#### Koordinator d/s Członkowskich

Bunia Przychodzeń (727) 647-8335

[buniawlad8@gmail.com](mailto:buniawlad8@gmail.com)

### II Vice-Prezydent

Stanisława Kubicka (727) 457-2557

### Sekretarz

Lucyna Bil (727) 237-3306

[Lucyna\\_Bil@yahoo.com](mailto:Lucyna_Bil@yahoo.com)

### Skarbnik

Stanisław Kawczak (727) 392-2716

[StanKawczak@gmail.com](mailto:StanKawczak@gmail.com)

### Sekretarz Finansowy

Bożena Hodyl (727) 724-4663

(727) 251-8711

[hodylb@yahoo.com](mailto:hodylb@yahoo.com)

### Sekretarz Finansowy II

Edyta Antosiak (201) 360-1710

[ea0853@gmail.com](mailto:ea0853@gmail.com)

### Rzecznik Informacyjny

Krzysztof Sokołowski (727) 773-5846

[syrenka105b@gmail.com](mailto:syrenka105b@gmail.com)

### Koordinator d/s Gospodarczych

Tadeusz Lulko (727) 417-1787

[tadlul@yahoo.com](mailto:tadlul@yahoo.com)

### Koordinator d/s Dyskotek i Reklam

Ewa Ostrowski (727) 504-0169

[xsmysk@yahoo.com](mailto:xsmysk@yahoo.com)

### Koordinator d/s Imprez I

Irena Wierzbicka (727) 312-6269

[irenawierzbicka1948@gmail.com](mailto:irenawierzbicka1948@gmail.com)

### Koordinator d/s Imprez II

Jola Piątek (727) 480-6364

[jprkmp1@yahoo.com](mailto:jprkmp1@yahoo.com)

### Koordinator d/s Szkoły i Młodzieży

Ewa Trendota (727) 642-5092

[ewatren@o2.pl](mailto:ewatren@o2.pl)

### Koordinator d/s Mediów

Ryszard Janda (727) 946-1470

[richi@softcomputer.com](mailto:richi@softcomputer.com)

## Koordinator d/s Biura

Halina Bullock (727) 298-8609

## Dyrektor Szkoły

Irena Bogusiewicz (727) 798-2649

Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 298-8634

E-mail: [PolCenterBiuro@gmail.com](mailto:PolCenterBiuro@gmail.com)

Internet: [www.PolishCenterFL.org](http://www.PolishCenterFL.org), [www.facebook.com/pcjp2](http://www.facebook.com/pcjp2)

### Adres Korespondencyjny

Polish Center  
of John Paul II  
PO Box 8052, Clearwater  
FL 33758

### Polska Szkoła

#### im. Marii Skłodowskiej-Curie

Od 1-go września zajęcia lekcyjne  
odbywają się w każdą sobotę w godz. 10 - 14

[www.szkolaclearwater.com](http://www.szkolaclearwater.com)

Biuletyn jest miesięcznikiem Polskiego Centrum wydawanym dla Członków organizacji oraz czytelników zainteresowanych sprawami Polski i Polonii. Redakcja przyjmuje artykuły, listy, ogłoszenia i reklamy do 15-tego każdego miesiąca, zastrzegając sobie prawo do wybierania, skracania i edycji nadesłanych tekstów. Nie zamówionych materiałów w wersji oryginalnej redakcja nie zwraca. Na życzenie autora nie ujawniamy nazwiska. Tekstów nie podpisanych nie publikujemy.

### BIULETYN - OGŁOSZENIA

Podstawową jednostką występującą w ogłoszeniach jest karta wizytowa, której wymiary są dopasowane do szerokości jednej kolumny strony biuletynu. Ogłoszenia o większej zawartości informacji będą odpowiednio wielokrotnością tej podstawowej jednostki. Ceny ogłoszeń zależą więc od zajmowanej przez nie powierzchni. Oferujemy 20% zniżki na ogłoszenia opłacone z góry na 6 kolejnych wydań biuletynu. Wszystkie zamówione ogłoszenia powinny być opłacone przed ukazaniem się biuletynu. Inne formy ogłoszeń prosimy uzgadniać z redakcją.

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczonych ogłoszeń.

Ogłoszenia prosimy przysyłać  
na adres:

Polskie Centrum  
P.O.Box 8052  
Clearwater, FL 33758

albo zostawić wiadomość:

Tel: (727) 298-8609

Fax: (727) 940-9042

### Ceny ogłoszeń:

1 jednostka - \$10.00

2 jednostki - \$20.00

3 jednostki - \$30.00, itd.

1/2 strony - \$50.00

cała strona - \$100.00

## REDAKCJA BIULETYNU

Redaktor Emeritus

Roman Kaznowski

+48 669 993 356

Ogłoszenia

Ewa Ostrowski

(727) 504-0169

Redaktor

Robert Kałużyński

(727) 797-0066

Redaktor Graficzny

Wojciech Hardyl

(727) 710-7260

Redaktor Techniczny

Ryszard Janda

(727) 946-1470

Redaktor Techniczny

Bogdan Błachnio

(727) 798-2122

## „i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum

Cotygodniowe wiadomości o ważnych wydarzeniach Organizacji

wysyłane na Twój adres emailowy

**Prenumerata:**

Redaktor

wyślij email na adres

Paweł Dembiński

[PolCenter@sunlink.net](mailto:PolCenter@sunlink.net)

(727) 642-2621

### Biuro Centrum czynne:

Poniedziałek: nieczynne  
Wtorek: nieczynne  
Środa: 11 AM - 4 PM  
Czwartek: 11 AM - 4 PM  
Piątek: 12 AM - 5 PM  
Sobota: 11 AM - 4 PM  
Niedziela: nieczynne

### Klub Seniora

Czwartek 3 PM

### Diskus. Klub Filmowy

2. i 4. piątek m-ca 4:45PM

(bar czynny)

### Obiady Niedzielne

Niedziela 3 PM

### Biblioteka

#### czynna:

Czwartki 3 do 5 PM  
Niedziele 3 do 5 PM

Biuletyn jest finansowany przez sponsorów  
zamieszczających reklamy i ogłoszenia.

Copyright© 2008 - Wszelkie prawa zastrzeżone.

Przedruki dopuszczalne pod warunkiem powołania się na źródło.



## **DONACJE**

**Składamy serdeczne podziękowanie:  
Państwu Barbarze i Zbigniewowi Klimasom za donację \$100.  
Panu Josephowi Kubinskiemu, synowi zmarłej Anny Kubińskiej,  
za donację \$250.**

## **PODZIĘKOWANIA**

- ☺ Panu Pawłowi Dembińskiemu za wieloletnią pracę przy i-tygodniku, pomoc przy biuletynie, jak również w sprawach biurowych, internetowych, itd.
- ☺ Panu Leszkowi Kubiszynowi za naprawy elektryczne.
- ☺ Panu Andrew Bullockowi za pomoc w sprawach awaryjnych, a wiadomo że w ostatnim czasie sporo się tego nazbierało.
- ☺ Panu Romanowi Koczwarze, który od wielu lat służy swoją pomocą nie tylko przy oświetleniu i nagłośnieniu naszych imprez, ale również przy wszelkiego rodzaju naprawach.
- ☺ Pani Stasi Kubickiej, która jest podporą naszego Centrum. Za mało jest miejsca w Biuletynie, żeby wyszczególnić jej prace. Pani Stasiu jest pani niezastąpiona!!!

**Jesteśmy Wam wszyscy bardzo wdzięczni za waszą pracę społeczną i za to, że można na was liczyć.**

## **UWAGA**

**Rozpoczęliśmy nową inicjatywę.  
Będziemy co najmniej raz w miesiącu  
w soboty po niedzieli urodzinowej zamiast dyskotek organizować  
dancingi z odpłatnymi przekąskami do nabycia.**



**Potrzebne osoby do odpłatnego sprzątnięcia Audytorium po imprezach.  
Wynagrodzenie do ustalenia.  
Zgłoszenia przyjmuje Bunia Przychodzeń, tel. (727) 647-8335.**

**Wszystkim chorym i cierpiącym członkom Polskiego Centrum  
życzymy szybkiego powrotu do zdrowia.**



Dokończenie ze str 1

aliantom absolutną gwarancję co do mojego słowa honoru, że te ciężarówki nie zostaną nigdy wykorzystane na Zachodzie. Są potrzebne do wyłącznego użytku na froncie wschodnim.

Na pytanie Branda jakie są gwarancje, że milion Żydów faktycznie odzyska wolność, Obersturmbannführer oświadczył: *Jeśli wróci pan ze Stambułu z wiadomością, że oferta została przyjęta, zamknę Auschwitz i odstawię na granicę dziesięć procent z obiecanego miliona. Będziecie mogli zabrać sto tysięcy Żydów, a potem przyprowadzić mi tysiąc ciężarówek. Będziemy kontynuować wymianę w taki właśnie sposób – tysiąc ciężarówek za każde sto tysięcy Żydów. Nie możecie prosić o nic bardziej sensownego.*

Joel Brand nie tracąc czasu wyjechał do Stambułu, pozostawiając w Budapeszcie żonę jako zakładniczkę. W Turcji miało dojść do spotkania z Mosze Szarettem, który stał w tym czasie na czele Agencji Żydowskiej. Ten jednak nie przybył, w związku z czym Brand wyruszył do syryjskiego miasta Aleppo, gdzie miał nadzieję skontaktować z przedstawicielami aliantów, aby przedyskutować z nimi ofertę Eichmanna.

Na miejsce dotarł 10-go czerwca. Tam został porwany przez brytyjski wywiad. Następnego dnia w luksusowej willi odbyło się spotkanie z brytyjskimi oficerami. Brand wyjaśnił im szczegółowo propozycję złożoną przez Eichmanna i prosił o uwolnienie, aby mógł wypełnić swoją misję. Został jednak przewieziony do Kairu, gdzie przez szereg dni poddawano go wielogodzinnym przesłuchaniom. Uczestnikiem jednego z takich „seansów” miał być brytyjski minister rezydent na Bliskim Wschodzie – Lord Moyne. Według słów Branda powiedział on: *Cóż ja mogę począć z tym milionem Żydów? Gdzie mam ich umieścić?* Podobny ton pobrzmiewa w raporcie wysłanym przez Brytyjczyków do amerykańskiego Departamentu Stanu, który przytacza w swojej książce Alex Kershaw. Czytamy w nim: *Jeżeli założyć, że propozycja została wystosowana przez Gestapo w formie, w jakiej nam ją przekazano, wygląda na typowy przypadek szantażu lub wojny politycznej...Pośrednia sugestia, że mielibyśmy przyjąć na siebie odpowiedzialność za utrzymanie dodatkowego miliona osób, jest równoznaczna z poproszeniem aliantów o zawieszenie kluczowych operacji wojskowych.*

Ostatecznie o odmowie zdecydowała przede wszystkim niechęć Roosevelta i Churchilla do podejmowania jakichkolwiek działań, które mogłyby wyglądać na układania się z wrogiem. Przynajmniej takie wyjaśnienie podał 6-go lipca 1944 w rozmowie z Mosze Szarettem brytyjski minister spraw zagranicznych Anthony Eden.

Oczywiście należy wątpić w dobre intencje Eichmanna (a właściwie Himmlera). Ale może warto było podjąć z nimi grę, która mogłaby zaowocować wstrzymaniem deportacji albo nawet zamknięciem obozu w Auschwitz?



## Nasi Jubilaci we wrześniu

Marta Augustyn  
Monika Bąk  
Robert Bator  
Krystyna Bawoski  
Małgorzata Białkowska  
John Blaut  
Stanisława Brajta  
Stanisław Bryk  
Jolanta Dembiński  
Jolanta Franco

Janina Górską  
Zbigniew Gościk  
Katarzyna Gudel  
Kazimierz Janczewski  
Edward Jasiński  
Zygmunt Karwowski  
Teresa Kasper  
Maria Kawczak  
Stanley Kloska  
Roman Koczwarą

Izabela Kowal  
Lidia Kowalski  
Jadwiga Krych  
Elżbieta Kukuła  
Jadzia Kunach  
Leszek Mikuła  
Leszek Murawski  
Małgorzata Osman  
Iwona Pastwa  
Poletta Przytuła

Barbara Rosochowicz  
Anna Rosse  
Michalina Serafin  
Elżbieta Siewert  
Jadwiga Sikorski  
Eva Skibicki  
Krzysztof Sokołowski  
Kazimiera Stączek



## Wspomnienie

Mija kilka dni odkąd straciliśmy wspaniałą żonę, matkę, babcie, koleżankę, **Halinkę Leśniak**.

Przybyła do USA w roku 1972, szybko pokonała barierę językową zapisując się na kurs języka angielskiego. Z wykształcenia była chemikiem, od razu więc podjęła pracę w swoim zawodzie. Była bardzo cenionym pracownikiem o dużej wiedzy i wielkiej odpowiedzialności pracując w tej samej firmie aż do emerytury.

Halinka należała do wielu organizacji: Amerykański Instytut Kultury Polskiej, Polskie Centrum im. Św. Jana Pawła II, SPIFS, Polonia Inc., itd... Z wielką dumą kultywowała polskie tradycje, biorąc udział w artystycznych uroczystościach, między innymi w International Folk Fair, gdzie tańczyła z mężem Zbyszkiem polskie tańce regionalne. Chciała wychować dzieci w miłości do Polski, zapisując je do polskiej szkoły im. Marii Skłodowskiej. Jej syn, św. pamięci Andrzej Leśniak był jednym z pierwszych uczniów w tej szkole. Po stracie syna stan Jej zdrowia pogarszał się z dnia na dzień.

Pod koniec życia bardzo cierpiała. Modląc się, zmarła wyzwolona z bólu i cierpienia, pozostawiając kochanego męża, córkę i dwie wnuczki.

...Ci których kochamy nie umierają nigdy, bo miłość jest nieśmiertelna...



# BĄDŹ NA CZASIE

## OGŁĄDAJ POLSKĄ TELEWIZJĘ



+ WIELE WIĘCEJ



- 100% legalna i niezawodna polska TV
- Bez ukrytych opłat
- Bez długoterminowego kontraktu



JUŻ OD  
**\$20**/mies.

# 800-524-0101

[slingpol.com](http://slingpol.com)

radarsat inc.  
tv & telecommunication  
satellite systems



**Oferty promocyjne:** Oferta dostępna tylko na wybrane pakiety i ważna w ciągu 1 roku. Wymaga podania adresu e-mail oraz karty kredytowej. Wymaga 1-roczonej opłaty z góry za usługę. AirTV: Kredyt musi zostać wykorzystany do 12/30/19 na Sling.com/AirTVannual. Kredyt zostanie dodany do twojego konta Sling TV jako jedna transakcja i zacznie obowiązywać po upływie 12-miesięcznego okresu przedpłaty. Oferta dostępna tylko na wybrane pakiety. Po wykorzystaniu kodu promocyjnego nie można dodawać, zmieniać lub usuwać programów. **Opłaty i rezygnacja:** Roczny plan nie podlega zwrotowi. Po upływie okresu promocyjnego lub przedpłaty z Twojej karty kredytowej zostanie pobrana co miesiąc opłata za odpowiednią subskrypcję, aż do czasu anulowania usługi. Rezygnacji można dokonać na stronie Sling.com lub dzwoniąc pod numer 1 (888) 309-0838. Opłaty za programy naliczane są z góry, a w przypadku wcześniejszej rezygnacji nie uwzględnia się częściowych kredytów i zwrotów. **Różne:** Kod promocyjny podlega weryfikacji przez firmę Sling według ich uznania. Kod może zostać wykorzystany tylko raz i nie ma wartości pieniężnej. Kod przeznaczony jest do użytku osobistego posiadacza i nie może być wykorzystywany do jakichkolwiek celów komercyjnych. Sling nie ponosi odpowiedzialności za zgubione lub skradzione kody. Szczegółowe informacje można znaleźć na stronie Sling.com/AirTVannual. Mogą obowiązywać inne ograniczenia. Wszelkie prawa zastrzeżone. Oferta wygasa 12/30/19. © 2019 Sling TV L.L.C. Wszelkie prawa zastrzeżone.

# ODPOWIEDZI NA PYTANIA PRAWNE CZYTELNIKÓW

W związku z częstymi prośbami czytelników, w tej serii artykułów odpowiadam na wybrane pytania czytelników na tematy prawne i proszę o przysyłanie kolejnych pytań, na które chcielibyście uzyskać odpowiedzi. Dla ochrony prywatności, imiona osób i niektóre fakty zostały zmienione.

**Marianna i Kazimierz z Oldsmar, FL piszą: Chcielibyśmy z mężem rozporządzić naszym wspólnie zgromadzonym majątkiem na wypadek śmierci poprzez sporządzenie testamentu lub trustu. Problem polega na tym, że oboje mamy dzieci z poprzednich związków, którym chcielibyśmy zostawić po równej części naszego majątku. Jak możemy mieć pewność, że po śmierci jednego z nas, druga strona nie zmieni zdania i nie przepisze całego majątku tylko na swoje dzieci, wydziedziczając tym samym dzieci osoby, która zmarła wcześniej?**

Droży Państwo,

Możecie wzajemnie zobowiązać się, że druga strona nie zmieni testamentu lub trustu po śmierci jednego z małżonków sporządzając trust, który stanie się nieodwoływalny i nie ulegający zmianom po śmierci pierwszego z małżonków. Można też podpisać testamenty wzajemnie odzwierciedlające się w kwestii dziedziczenia majątku przez Wasze dzieci z poprzednich małżeństw.

Tego typu testamenty stanowią kontrakt między małżonkami zabraniający dokonywania zmian po śmierci jednej ze stron. Aby wybrać odpowiednią formę dokumentu rozporządzającego majątkiem po śmierci zalecam konsultację z doświadczonym adwokatem. Jedną z głównych zalet utworzenia trustu jest fakt, że można w ten sposób ominąć postępowanie spadkowe, zaoszczędzając swoim spadkobiercom wysokich kosztów oraz kłopotów związanych z sądowym postępowaniem spadkowym. Zaletą sporządzenia testamentu jest natomiast fakt, że jest to dokument mniej skomplikowany i tańszy. Trust to rodzaj funduszu powierniczego sporządzanego podczas życia założyciela trustu i aby był on skuteczny, należy go zasilić majątkiem. Zasilenie trustu majątkiem często wymaga sporządzenia dodatkowych dokumentów lub dopełnienia dodatkowych formalności. Jeżeli w chwili śmierci zmarły miał majątek podlegający postępowaniu spadkowemu, którego nie zdążył lub zapomniał za życia przenieść do trustu, to najprawdopodobniej będzie konieczne przeprowadzenie postępowania spadkowego co do tej części majątku spadkowego, która pozostała poza trustem.

Małżonkowie mogą ustanowić jeden wspólny trust dla pary małżonków, w którym można zastrzec, że po śmierci pierwszego z założycieli trustu stanie się on nieodwołany i nie podlegający zmianom lub sporządzić dwa wzajemnie odzwierciedlające się testamenty, w których można zawrzeć odpowiednią klauzulę dotyczącą kontraktu małżeńskiego zabraniającego późniejszych zmian po śmierci jednego z małżonków. Testament jest dokumentem mniej skomplikowanym niż trust i nie wymaga dokonywania żadnych dodatkowych czynności podczas życia, gdyż staje się on skuteczny dopiero po śmierci. Trust natomiast generalnie wchodzi w życie podczas życia założyciela trustu i, jak wspomniałam wcześniej, musi być zasilony majątkiem podczas życia założyciela, co może wymagać sporządzenia i zarejestrowania dodatkowych dokumentów, takich jak na przykład „deed” lub dopełnienia dodatkowych formalności, na przykład powiadomienie banków i innych instytucji finansowych.

**Katarzyna z Clearwater, FL pisze: Jestem właścicielką dwóch nieruchomości na Florydzie, mam również fundusz emerytalny sponsorowany przez pracodawcę (tzw. 401K) oraz konta bankowe. Chciałabym ten majątek przekazać dzieciom po swojej śmierci z wykluczeniem małżonka. Co jest dla mnie korzystniejsze – testament czy trust?**

Droga Pani Katarzyno,

Generalnie, ma Pani kilka opcji, aby przekazać swój majątek dzieciom na wypadek śmierci. Może Pani na przykład sporządzić testament lub trust, jak również może Pani przenieść własność na dzieci podczas Pani życia lub dopisać je do tytułu własności poprzez tzw. quitclaim deed. Nie może Pani natomiast całkowicie wykluczyć małżonka bez jego pisemnej zgody. Główna różnica pomiędzy trustem i testamentem tkwi w tym, że trust omija postępowanie spadkowe. Dla skuteczności trustu, należy natychmiast zasilić go majątkiem takim jak na przykład dom i konta bankowe. Nie każdy majątek można beztrudno przenieść do trustu, dlatego bardzo ważne jest, aby przed przeniesieniem majątku do trustu zasięgnąć porady doświadczonego adwokata lub księgowego. Przykładem majątku, którego generalnie nie należy za życia przenosić do trustu jest fundusz emerytalny (401K), o którym Pani wspomniała. Przeniesienie go do trustu mogłoby bowiem spowodować dla Pani negatywne konsekwencje finansowe, w tym kary za przedwczesne wycofanie pieniędzy i konsekwencje podatkowe. Fundusz emerytalny daje Pani opcję wyznaczenia beneficjariuszy, którym administrator funduszu wypłaci pieniądze na wypadek Pani śmierci bez konieczności przeprowadzania postępowania spadkowego, należy zatem z tej opcji skorzystać. Trust może Pani natomiast zasilić nieruchomościami, oszczędnościami na kontach bankowych, papierami wartościowymi oraz majątkiem osobistym. Aby przenieść nieruchomości do trustu, konieczne jest sporządzenie tzw. „deed”, czyli dokumentu przenoszącego prawo własności z osoby indywidualnej na trust. Jeżeli ma Pani nieruchomości inwestycyjne na kredyt, należy najpierw sprawdzić czy do przeniesienia własności tej nieruchomości wymagana jest zgoda kredytora. Aby przenieść konta bankowe i papiery wartościowe do trustu, należy o istnieniu trustu powiadomić banki i odpowiednie instytucje finansowe i poprosić o przepisanie wszystkich kont na trust. Jeżeli wybierze Pani opcję ustanowienia testamentu, nie będą konieczne dodatkowe czynności jak w przypadku trustu, ale Pani spadkobierców będzie obowiązywało postępowanie spadkowe, które może być kosztowne i długotrwałe. Co do całkowitego wydziedziczenia Pani małżonka, to prawo Florydy nie przewiduje takiej możliwości, chyba że podpisaliście wcześniej intercyzę przedmałżeńską lub ważny kontrakt, w którym Pani mąż zrzekł się swoich praw spadkowych. Generalnie, w braku testamentu lub trustu, Pani małżonek ustawowo ma prawo do dziedziczenia co najmniej połowy Pani majątku. Jeżeli natomiast rozporządziła Pani swoim majątkiem przez testament lub trust całkowicie wykluczając małżonka, to będzie miał on opcję do otrzymania po Pani tzw.

„elective share”, która jest odpowiednikiem polskiego prawa do zachowku i stanowi równowartość około jednej trzeciej majątku spadkowego.

*Agnieszka Piasecka, Esq.*

*Powyższy artykuł ma charakter wyłącznie informacyjny i nie stanowi porady prawnej.*

*Agnieszka Piasecka jest polskim adwokatem w Clearwater posiadającym licencję do praktykowania prawa na Florydzie. Urodziła się i wychowała w Polsce. Uzyskała swój pierwszy dyplom prawa z wyróżnieniem na Uniwersytecie Jagiellońskim w Krakowie. Na Florydzie uzyskała doktorat prawa z wyróżnieniem na Stetson University College of Law. Studiowała również prawo międzynarodowe w Holandii na Uniwersytecie Tilburg. Agnieszka posiada wyróżnienia nadawane przez Avvo: “Clients Choice Award” za doskonałe recenzje klientów oraz “Top Attorney” w niezależnym rankingu adwokatów na Florydzie. Mówi biegle po polsku i oferuje bezpłatną pierwszą konsultację prawną. Adres biura: 13575 58th Str. N., Clearwater, FL 33760, telefon: 727-538-4171 lub 813-786-3911. Więcej informacji na powyższy temat można znaleźć na stronie: [www.PolishAttorneyClearwater.com](http://www.PolishAttorneyClearwater.com) lub [www.PiaseckaLaw.com](http://www.PiaseckaLaw.com).*



## Życie

Kiedyś siwy włos był oznaką  
Mądrości, a wieku dojrzałego ozdobą,  
Dodawał obliczu powagi, honoru, godności  
Ludzkiej, w majestacie wiary, dobroci, miłości.

Dzisiaj, gdy widzisz odbicie swe w lustrze,  
Siwizną sprószone jak szronem oblicze,  
Chciałbyś i nie możesz czasu cofnąć, zatrzymać,  
Swe lata jak konia w galopie, za cugle je trzymać.

Chcesz widzieć i słyszeć oddech tego świata.  
Poznawać, podziwiać i kochać przez następne lata.  
Choć serce kuleje, pamięć człowiecza zawodzi,  
To kocham cię życie, choć woda, powietrze już szkodzi.

Jak młodość zatrzymać - ludzkości pytanie.  
Stać się nieśmiertelnym, zniszczyć przemijanie,  
By móc za życia, jak dusza, opuścić swe ciało,  
A rano z jutrenką powrócić młodzieńcem się dało.

Ludzkości marzenie, mżonka na tej ziemi,  
Bo lustro nie kłamie i wieku nie zmieni.  
Choć oczy wciąż młode, bajeczna fryzura,  
To ciało zwiotczałe, już nie ta figura.

Chciałoby się jeszcze starość przyozdobić,  
Szałowo, zmysłowo na bóstwo się zrobić,  
Młodość i urodę na zawsze otrzymać,  
A czas przemijania jak zegar zatrzymać.

Ludzie chcą zatrzymać młodość aż do śmierci.  
Wydają więc na nią wszystkie oszczędności.  
Kremy, farby, zioła, lecznicze kąpiele.  
Dużo za to płacąc, zyskując niewiele.

A czas nie stoi w miejscu, życie płynie w czasie.  
Czas to wróg i władca na całutkim świecie.  
Czasu przemijania nie da się zatrzymać.  
Życie to utopia, na wieczność go nie masz...

*Bolek Ogrodny  
Floryda 2019*

**Z głębokim smutkiem zawiadamiamy,  
że 5 sierpnia 2019 w wieku 73 lat  
po długiej i ciężkiej chorobie zmarła**

Ś.  P.

**Halina Leśniak**

**Ur. 2 stycznia 1946 roku.**

**Czynna Członkini Polskiego Centrum  
przez wiele lat.**

**Serdeczne kondolencje  
składamy Mężowi Zbigniewowi  
i pozostałej Rodzinie.**

**Zarząd i członkowie Polskiego**

**Ze smutkiem zawiadamiamy,  
że 21 sierpnia 2019 zmarł w wieku 87 lat**

Ś.  P.

**William Górski**

**Ur. 19 stycznia 1932 roku.**

**Wieloletni członek Polskiego Centrum  
przez wiele lat.**

**Serdeczne kondolencje  
Żonie Marii i Rodzinie składa**

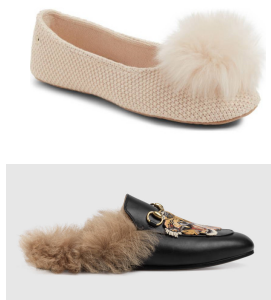
**Zarząd i członkowie Polskiego  
Centrum**



## Dwa pantofle

Jolka mi parę dni wierciła  
Dziurę w brzuchu.  
„Józek kończy pięćdziesiąt wkrótce,  
Ty leniuchu?  
Mógłbyś więc sklecić jakiś wierszyk  
Z tej okazji,  
Miał w internecie macać cycki  
Anastazji.”

A mi jak na złość uszła wena  
W tych tygodniach.  
Jedyny przyływ sił witalnych  
Czułem w spodniach.  
I choć męczyłem temat Józka  
Niepomierne.  
Wszystkie me twórcze wypociny  
Wyszły miernie.



Dziś nadepnąłem stary kapeć  
Lewą nogą.  
„Stary pantofel!!!” I poczułem  
Radość błogą.  
Zniknął dylemat – „Mam już temat!!!”  
Wykrzyknąłem.  
I momentalnie się roboczym  
Stałem wołem.

Lata mijają, każdy to bez  
Pudła przyzna.  
Lecz nie przemija Józefowa  
Pantoflizna.  
Była czterdziestka, dziś wystartował  
Szósty krzyżyk.  
A koeficient pantoflizmu  
Pnie się wyżej.

Nie chcę już więcej z Józka robić  
Dziś fujary.  
Pantofle dobre są, gdy oba  
Są do pary.  
Więc postanawiam, chociaż mnie to  
Bardzo boli.  
Czym prędzej pod pantofel  
Smyknąć Joli.



## NIE ZWLEKAJ, ZAPISZ DZIECKO DO SZKOŁY!

### POLSKA SOBOTNIA SZKOŁA im. Marii Skłodowskiej-Curie #1

z siedzibą w Polskim Centrum im. Jana Pawła II  
1521 Saturn Ave, Clearwater, FL. 33755

#### przyjmuje zapisy na rok szkolny 2019/2020.

Oferujemy multimedialną edukację wczesnoszkolną i podstawową w zakresie nauki języka polskiego, polskiej historii, geografii, religii i kurs przygotowujący dzieci do Pierwszej Komunii Św. Zapraszamy do szkoły dzieci w wieku od 4 lat aż do klasy 8.

Proponujemy program nauczania języka polskiego jako drugiego dla młodzieży i dorosłych, poziomy A1- C2.

**Zapisy do szkoły w Clearwater i do nowego oddziału w Tampa,  
pierwsze zajęcia lekcyjne, zabawy i warsztaty teatralne  
połączone z teatrem Kamishibai odbędą się**

**7 września 2019 r. o godz. 10:00**

**w Polskim Centrum im. Jana Pawła II w Clearwater.**

**Informacja: (727) 798-2649 email: [polaskaskolac@aol.com](mailto:polaskaskolac@aol.com)**

**web: [www.szkolaclearwater.com](http://www.szkolaclearwater.com)**

# WSPOMNIENIA Z DZIECIĘCYCH LAT - WAWER

Część III

Właśnie przy KRZYŻU, poświęconemu żołnierzom poległym w pierwszej i drugiej bitwie pod Wawrem, idąc do szkoły zatrzymywałem się wielokrotnie, pochylając się w modlitwie.

Historia Wawra nie ma końca. W Wawrze w listopadzie 1930 roku, w 10 rocznicę „Cudu Nad Wisłą” został odsłonięty Pomnik Marszałka Piłsudskiego. W trakcie uroczystości pod pomnikiem przemawiał pisarz Wacław Sieroszewski. Był także obecny sam Marszałek, Józef Piłsudski oraz jego druga żona Aleksandra Piłsudska. Pomnik przetrwał całą okupację niemiecką, został jednak zdewastowany w okresie PRL-u. W 1948 roku członkowie Polskiej Partii Robotniczej i funkcjonariusze Urzędu Bezpieczeństwa zniszczyli orła, medalion, tablice, a cały cokoł obalili i przysypali ziemią. Elementy metalowe uratował mieszkaniec Wawra zakopując je w swoim ogrodzie.

W 1989 roku został powołany społeczny komitet odbudowy Pomnika Marszałka Józefa Piłsudskiego w Wawrze. Ponowne odsłonięcie Pomnika odbyło się 16 listopada 1991 roku w obecności m. in. wnuka Józefa Piłsudskiego – Krzysztofa Jaraczewskiego. Pomnik stoi na tle Murowanki - zabytkowego ceglanego budynku, wybudowanego w 1903 roku.

W Murowance była szkoła nosząca imię Marszałka Józefa Piłsudskiego. Po moim urodzeniu z tyłu budynku została wybudowana duża Szkoła Podstawowa 102. W murowance była świetlica, w której odbywały się zajęcia własne uczniów oraz wydawano obiady. Jeśli można, zdradzę mój sekret - w tej świetlicy jako uczeń piątej klasy i jedyny wśród dziewcząt-koleżanek, po zajęciach obowiązkowych uczęszczałem na zajęcia kulinarne. Moja mama była bardzo szczęśliwa i pełna podziwu oraz zachwytu z powodu moich smacznych wypieków przynoszonych do domu.

Józef Klemens Piłsudski urodził się 5 grudnia 1867 roku w Zulowie na Wileńszczyźnie. W latach 1918-1928 był Naczelnikiem Państwa, został pierwszym Marszałkiem Polski (1920), następnie dwukrotnym Premierem Polski (1926-1928; 1930). Wywarł decydujący wpływ na kształt polityki wewnętrznej i zagranicznej II RP.

Marszałek to wielka postać w historii Polski, przed którym chyliła czoła cała Europa. Sprawując obowiązki państwowe często przemieszczał się z Belwederu do swojego Dworku—Milusin w Sulejówku.

W grudniu 1919 roku do pełnomocnika Lenina wyraził się tymi słowami: „*Zarówno bolszewikom, jak i Denikinowi jedno jest do powiedzenia—jesteśmy potęgą, a wyście trupy. Mówiąc inaczej, językiem żołnierskim: dławcie się, bijcie się, nic mnie to nie obchodzi, o ile interesy Polski nie są zahaczone. A jeśli gdzie zahaczycie je, będę bił. Jeśli gdziekolwiek i kiedykolwiek was nie biję, to nie dlatego, że wy nie chcecie, ale dlatego, że ja nie chcę. Lekceważę, pogardzam wami. Jesteście pogrążeni w rękach Żydów i junkerów niemieckich, nie wierzę wam, waszemu gatunkowi ludzkiemu. O jakichkolwiek tedy stosunkach dyplomatycznych mowy być nie może, bo ich warunkiem podstawowym są wiara i dyskrecja, a wy nie zasługujecie na jedno, nie znacie drugiego, zdradzacie cywilizację, własny kraj i jeden drugiego.*”

Dowodzona osobiście przez Józefa Piłsudskiego Grupa Uderzeniowa 16 sierpnia 1920 roku wyszła na tyły Armii Czerwonej i zaatakowała odsłonięte skrzydło, co zadało siłom bolszewickim decydujący cios. Oznaczało to pełne powodzenie polskiego planu. Sukces Polski i jej armii był pełny. C.d.n.

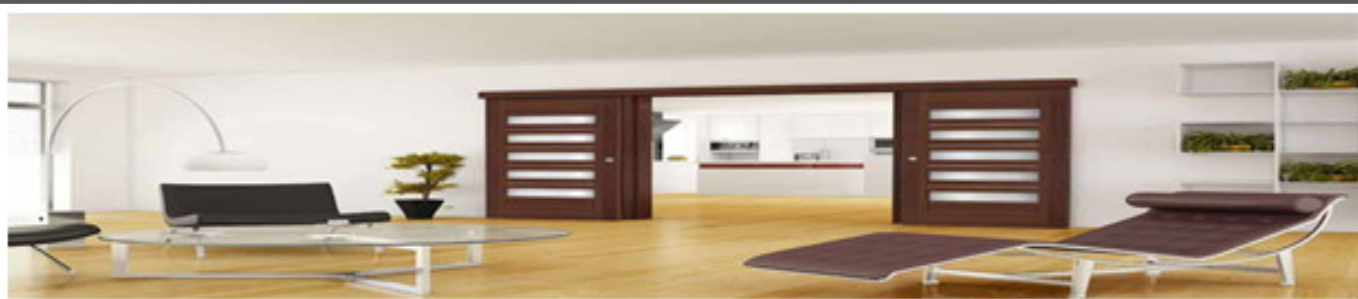


**Zachęcamy naszych członków do urządzania sobie w Sali Barowej urodzin w soboty, w trakcie dyskotek i dancinów. Można przynieść swoje jedzenie, natomiast alkohole trzeba zakupić w barze. Oczywiście salę udostępniamy nieodpłatnie.**

 **Tues-Fri**  
**10-7**  
**Sat 9-3**  
**727-773-5291**  
Custom Tailoring and Alterations  
for Men, Women and Children  
FORMAL • CASUAL • BUSINESS WEAR  
Coastal Plaza • 2148 Main Street • Dunedin, Florida • 34698

Od zaraz wynajmę dom jednorodzinny  
**w New Port Richey**  
w pełni urządzony.  
Dwie sypialnie i dwie łazienki.  
Z dogodnym i bliskim dojazdem do  
wszystkich instytucji.  
**Tel.: 201 401 9301**





# MAJESTIC EUROPEAN KITCHEN CABINETS & DOORS DOBRA JAKOŚĆ W REWELACYJNEJ CENIE

Majestic European Kitchen Cabinets & Doors oferuje:  
Dopasowane do osobistych potrzeb drzwi zewnętrzne  
jak i wewnętrzne o wysokiej klasie i jakości, w bardzo  
rozsądnej cenie. Nasze atrakcyjne drzwi o bardzo  
unikatowych i wyróżniających się modelach sprawiają,  
że twój dom będzie wyjątkowy. Zakupując nasze drzwi  
otrzymują Państwo kompletne drzwi, w których  
skład wchodzi w pełni pomalowane skrzydło,  
ościeżnica/rama, ukryte zawiasy, zamek zasuwkowy  
magnetyczny.

ZAPRASZAMY DO ODWIEDZENIA NASZEGO  
SHOWROOM JUŻ DZIŚ!  
2020 LAND O LAKES BLV  
SUITE 8, LUTZ, FL 33549

813-428-6942

[CONTACT@MODERNMAJESTIC.NET](mailto:CONTACT@MODERNMAJESTIC.NET)

[WWW.MODERNMAJESTIC.NET](http://WWW.MODERNMAJESTIC.NET)

FB @majesticEuropean



Majestic  
European Kitchen Cabinets and Doors



# Występ zespołu Joy-Radość z Kanady 25 sierpnia 2019





## Praca czeka na Ciebie

### Oferujemy:

- ♦ ciągłość pracy,
- ♦ regularne wypłaty,
- ♦ wolne weekendy,
- ♦ ubezpieczenie Workman's Compensation.

**Firma AmPol Construction, Inc.**  
zatrudni pracownika lub  
pomocnika.

Zajmujemy się głównie wymianą okien, drzwi, żafek kuchennych i łazienkowych, wykończeniem wnętrz; zwykle w obrębie Clearwater, Seminole i Largo.

### Wymagania:

- ważne prawo jazdy
- komunikatywny j. angielski
- czysty rekord (robimy background check)
- podstawowe narzędzia
- samochód
- pozytywna energia
- umiejętność pracy w zespole

**Proszę dzwonić pod nr. 727-793-7767  
i zostawić wiadomość.**



## Robert Kozina

Mortgage Banker

NMLS 1081156

## POŻYCZKI NA ZAKUP REAL ESTATE

Kupno domu od 3% wpłaty.

Dla właścicieli biznesów pożyczki na domy  
tylko z jednym rokiem rozliczeń.

Niskie procenty, specjalistyczny serwis,  
bezpłatne konsultacje.



Zadzwoń już dziś!

**Tel. 773 - 991 - 3608**

175 SW 7th Street, Miami, FL 33130

Polska Misja Miłosierdzia Bożego,  
Klub POLONIA INC., St. Petersburg  
oraz Polskie Centrum im. Jana Pawła II  
serdecznie zapraszają na

# Dożynki



# Polonijne

Floryda

## 22 września 2019

### Audytorium Polskiego Centrum

1521 N Saturn Ave, Clearwater, FL 33755

Msza Dzięczyna w Kościele  
św. Pawła, St. Petersburg,  
godz. 13:00

Uroczysty Obiad

Zabawa Taneczna z Zespołem  
SWEET HARMONY

Bilety  
\$35

Bilety sprzedają

Bunia Przychodzen (727) 647-8335 | Jadwiga Zawadzka (727) 271-5324

Krystyna Leszewicz (603) 751-9076 | Anna Slavov (646) 246-3009





**Największa  
Baza Polskich  
Biznesów  
na Florydzie**



Sponsorowana  
przez adwokata  
Agnieszkę Piasecką,  
Esq.



[www.PolishFloridaBiz.com](http://www.PolishFloridaBiz.com)

Aby reklamować się za darmo, wyślij e-mail z proponowaną treścią ogłoszenia i zdjęciem na adres: [freepolishdirectory@yahoo.com](mailto:freepolishdirectory@yahoo.com)



**SOLD!**



**CHARLES  
RUTENBERG** REALTY  
*"The Standard of Excellence"*  
1545 S. BELCHER RD.  
CLEARWATER, FL 33764

**AGNES BAK**  
Realtor®

Cell: (813) 299-7854  
Email: [realtoragnesbak@gmail.com](mailto:realtoragnesbak@gmail.com)



**Bożena Sabala,  
D.O., P.A.**

**525 S. Hercules Ave, Unit  
101, Clearwater, FL. 33764**  
Tel. (727) 443-3832  
Fax (727) 443-7903

Medycyna ogólna,  
problemy ze skórą,  
ginekologia  
i zabiegi kosmetyczne.

Przyjmujemy większość ubezpieczeń.

**UBEZPIECZENIA**  
SAMOCHÓD • DOM • ŻYCIE • ZDROWIE • BIZNES  
**BANK I PLANY EMERYTALNE**

**MAŁGORZATA (MAGGIE) WAZIO**  
Licencjonowany Agent Ubezpieczeniowy  
7801 Starkey Rd, Seminole, FL 33777

Fax: 727-393-0938, Email: [maggie.wazio.leo5@statefarm.com](mailto:maggie.wazio.leo5@statefarm.com)

Tel. **727-397-1495**

Mówimy  
po polsku

**StateFarm**



**Krystyna Zakrzewski**  
Licensed Insurance Agent  
AAA Palm Harbor  
32050 US 19 North  
727-789-7850 Ext. 2265  
Fax: 877-679-6011, Email:  
[kzakrzewski@aaasouth.com](mailto:kzakrzewski@aaasouth.com)

**UBEZPIECZENIA**

**NOWOŚĆ**—Tylko u nas  
Dom i samochód w jednej polisie  
Nie czekaj - zmień swoje ubezpieczenie  
na tańsze i lepsze



## Oferta

Kolekcjoner, kupi polskie obrazy, zapłaci  
wysoką cenę, możliwa wycena obrazów.

tel : 954 328 4015

e-mail: [dega2003@aol.com](mailto:dega2003@aol.com)

Prosić Alicję lub Stanisława Czech



**UNIPOL TRAVEL**

4616 49th Street N.  
St. Petersburg, FL 33709

**BILETY LOTNICZE DO EUROPY:  
LAST MINUTE I ONE WAY—TO NASZA SPECJALNOŚĆ**

ZDZIĘCIA DO PASZPORTÓW, WYSYLKA PACZEK I PIENIĘDZY  
NOTARY PUBLIC—CERTYFIKAT APOSTILLE

Tel/Fax: (727) 526-5979  
[unipol@tampabay.rr.com](mailto:unipol@tampabay.rr.com)

Od Poniedziałku do Czwartku: 10-5  
Piątek: 10-2

Mariola & Marek Nowakowski





*To naprawdę ma ogromne znaczenie kto jest Twoim agentem nieruchomości!*

Moje ponad 20-letnie doświadczenie gwarantuje profesjonalną i uczciwą poradę i obsługę przy kupnie i sprzedaży nieruchomości. Pracuję także z inwestorami.

Visit: [www.GraceRudawskiAuthor.com](http://www.GraceRudawskiAuthor.com)  
and claim your FREE book!



**Grace Rudawski**

*Realtor/ Certified Seniors Advisor*

Cell/Text: 727.249.4490  
E: [Grace@RealtorGrace.com](mailto:Grace@RealtorGrace.com)

*Licencje CA & FL*

**Moim klientom oferuję:**

- Bezpłatne konsultacje
- Sprawdzony plan sprzedaży i kupna
- Pełną analizę rynkową
- Codzienną listę nowych domów
- **Bezpłatną dekorację domu przed sprzedażą**
- Pomoc w poprawieniu raportu kredytowego i uzyskaniu pożyczki
- **BONUS—roczna "Home Warranty"!**

**Nie zwlekaj, Zadzwoń Dzisiaj!**

**727.249.4490**

## KRAVITZ LAW GROUP, P.A.

Jowita Wysocka Kravitz, Esq.



Ed Kravitz, Esq.



**Walczymy o  
Sprawiedliwość**

- Odszkodowanie za Wypadki Drogowe i Porażenia
- Ponad 35 Lat Wspólnego Doświadczenia

888-554-9998

[Jowita@KravitzLawGroup.com](mailto:Jowita@KravitzLawGroup.com)

Biura w Clearwater, St. Petersburg, Tampa, Ft. Lauderdale i Boston, MA



**Anna E. Conner**

Realtor ®

**727 251 3990**

**conner@kw.com**

**annashouses.com**



Jestem skuteczną i rzetelną agentką nieruchomości dużej, dynamicznej firmy Keller Williams z siedzibą w Saint Petersburg, ale obsługującą nie tylko Pinellas County, lecz także całą Florydę, jak również całe terytorium USA. Mamy także przedstawicielstwa w Polsce pokrywające obszar całego kraju. Mówię biegle po polsku i po angielsku.

**BERKSHIRE  
HATHAWAY**  
HomeServices

**Luda Zajac**  
Sales Executive  
"I speak Polish, Russian, & Ukrainian"



**Florida Properties Group**  
2539 Countryside Blvd., Ste 3  
Clearwater, FL 33761  
Bus 727-451-4490 Cell 727-804-8002  
Fax 727-683-9707  
lzajac@bhhsflpg.com  
www.lzajac.bhhsfloridaproperties.com



A member of the franchise system of BHH Affiliates, LLC

**BERKSHIRE  
HATHAWAY**  
HomeServices

**Iryna Karavan**  
Sales Associate  
Fluent in Ukrainian, Russian & Polish



**Florida Properties Group**  
2539 Countryside Blvd., Ste 3  
Clearwater, FL 33761  
Bus 727-451-4696 Cell 727-248-7881  
Fax 727-683-9707  
ikaravan@bhhsflpg.com  
http://www.ikaravan.bhhsfloridaproperties.com



A member of the franchise system of BHH Affiliates, LLC

## **CO DWIE GŁOWY TO NIE JEDNA!**

### **Sprzedaż Nieruchomości**

**Szukasz domu?**

**Chcesz wystawić swój dom na sprzedaż?**

**Razem mamy 35 lat doświadczenia i wielu szczęśliwych klientów!**

**Kompleksowa obsługa w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim.**

**Dla naszych klientów pomoc w załatwianiu pożyczek przy zakupie domu.**

**Luda & Iryna**





## Kutz & Kurlz Salon

Magda - Polska Fryzjerka

727 - 277 - 1346

Darmowe ścięcie przy zakupie koloru lub pasemek dla nowych klientów

38854 US Hwy 19 N  
Tarpon Springs,  
FL 34689

**H&R  
BLOCK**

**NOTARY  
PUBLIC**

AVAILABLE YEAR-ROUND  
BY APPOINTMENT  
[HRBLOCK.COM](http://HRBLOCK.COM)

## EDYTA ANTOSIAK

SENIOR TAX ANALYST  
Mówię po polsku

Cell: 201.360.1710

11304 Sr 54  
Trinity, FL 34655  
Office: 727.375.5892  
Fax: 727.376.3016  
edyta.antosiak@tax.hrblock.com

## Sophie's Cleaning Service 727-573-5575



Potrzebna kobieta do  
pracy w serwisie  
sprzątającym.  
samochód mile widziany,  
dobre wynagrodzenie,  
praca w ciągu dnia,  
weekendy wolne!



### KANCELARIA -Polish- BIURO PRAWNE

Office: 2474 SUNSET POINT RD. CLEARWATER, FL 33765  
Tel (727) 686-5519 Cell (727)580-7972 Fax (727) 726-7088  
e-mail: [officelawfl@gmail.com](mailto:officelawfl@gmail.com)

Sprawy spadkowe w Polsce, testamenty/majątek w Polsce, zasiedzenie, emerytury polskie, nieruchomości, otwieranie kont bankowych w Polsce, porady, pisma procesowe, umiejscawianie aktów małżeństwa, urodzenia, zgonów, wyroków rozvodu (USA) i innych w Polsce, pełnomocnictwa do Polski, Notary Public - Apostille, poświadczenie obywatelstwa polskiego, tłumaczenie dokumentów- j. angielski/j.polski/j.rosyjski/j.serbski/j.chorwacki/

\*\*\*\*\* PRAWO POLSKIE \*\*\*\*\*

**Bożena Stanojevic, M.A. (ex-Szabala)**

## Walczymy o Sprawiedliwość!

Adwokat Jowita Wysocka Kravitz, Esq.

- Wypadki Drogowe i Obrażenia
- Ponad 15 lat doświadczenia

(727) 362-1234

(813) 626-1234

[Jowita@KravitzLawGroup.com](mailto:Jowita@KravitzLawGroup.com)



## Need affordable Medicare that's in step with your life?

Choosing the right Medicare coverage can be confusing.

I can help you find a plan that's right for YOU and YOUR BUDGET.

Serving all of Florida

**health  
markets.**



Mówię po Polsku

Call today for personalized service!

**863-940-1161**

**Magdalena Monika Smyl**  
Licensed Insurance Agent

  
**BRIGHTWATER**  
Suites on Clearwater Beach

Polski hotel na najpiękniejszej plaży w Clearwater na Florydzie Resv. 1-800-498-3700  
PH (727) 446-9397  
Fx (727) 447-7071

342 HAMDEN DRIVE  
CLEARWATER BEACH, FL 33767  
**TERESA & JERRY TAS**  
Owners & Managers

Email: [info@thebrightwatersuites.com](mailto:info@thebrightwatersuites.com)  
[www.thebrightwatersuites.com](http://www.thebrightwatersuites.com)



# Ziggy Realty & Builders, INC

*"Wiele lat pracy na rynku i solidne doświadczenie,  
przynoszą najlepsze rezultaty"*

Sprzedaż  
Kupno  
Przygotowanie domu do sprzedaży  
Finansowanie  
Usługi remontowe  
Zarządzanie nieruchomościami

**Bozena Chrzaszcz**

Realtor Sales Executive  
Clearwater Beach Area, FL - Chigagoland, IL  
Tel. 727-420-1847  
[www.ziggyrealtyfl.com](http://www.ziggyrealtyfl.com)



**Tampa Bay • Clearwater • Dunedin • Palm Harbor**

**POLECAM USŁUGI  
PRZY ZAKUPIE,  
SPRZEDAŻY  
I WYNAJMIE  
NIERUCHOMOŚCI  
NA FLORYDZIE**

*All Tampa Bay and Clearwater Area*



**Kontakt: tel. 630-617-5673, E-mail: [Izabella.H.Jankowski@gmail.com](mailto:Izabella.H.Jankowski@gmail.com)**





### Grazyna Maciejewska

Loan Originator  
NMLS: 773354



203-948-6084 Cell  
866-259-2929 Fax  
1408 N West Shore Blvd Suite 255  
Tampa, FL 33607  
grazyna.maciejewska@primelending.com  
lo.primelending.com/grazyna.maciejewska



**Home Loans Made Simple.**



**Better Health Medical Center**  
28960 US Hwy 19N.  
Suite #115  
Clearwater, FL 33761  
**Tel: 727-771-8282**  
**Fax: 727-771-8788**  
Po godzinach: 727-687-6882

### Dr. Danuta Jackson-Curtis

Lekarz pediatra

**z długoletnim doświadczeniem, praktyką  
I kwalifikacjami medycznymi,  
zaprasza do swojego gabinetu.**

- leczenie chorób dziecięcych i nastolatków
- okresowe badania i szczepienia ochronne
- leczenie nagłych przypadków i urazów
- wizyty domowe i opieka w szpitalu

**Współpracujemy z większością ubezpieczeń.  
Oferujemy dogodne formy płatności w przypadku  
braku ubezpieczenia.**

*Popierajmy naszych sponsorów!*

## Czy są Państwo zadowoleni ze swojego lekarza?

**NIE? MOŻE JUŻ PORA, ABY GO ZMIENIĆ.**

Nikt nie powinien czuć się jak bezosobowy „numer”, gdy chodzi o opiekę zdrowotną. Zakład służby zdrowia DaVita Medical Group zatrudnia zespół lekarzy, specjalistów, pielęgniarek, urzędniczek i innych fachowców, którzy wspólnie przywracają pacjentom dobry humor i najlepsze samopoczucie. Pacjenci mają do dyspozycji:

- Wizyty tego samego dnia w nagłych wypadkach
- Pomoc medyczną na telefon przez całą dobę
- Ambulatoryjne zabiegi skórne
- Możliwość porozumienia się po polsku
- Pracownię analityczną na miejscu

Prosimy zadzwonić i umówić się na wizytę jeszcze dziś!

**(727) 736-5120** (TTY: 711)  
[DaVitaMedicalGroup.com/FL](http://DaVitaMedicalGroup.com/FL)

### DaVita Medical Group Dunedin

1460 Beltnes St.  
Dunedin, FL 34698



Izabela Kowal, MD



Rose Massey, ARNP



©2011 DaVita Medical Management, LLC

## European Goodies & Delicatessen

HOMEMADE SMOKED SAUSAGE, COLD CUTS, SANDWICHES,  
IMPORTED BEER/WINE & MORE

*Best tasting & biggest homemade selection of  
European Food in the area!!!*

Owners: Bernarda, Michael, Daniel Przywalny

116 N. Main Ave. (off Drew St)

Clearwater, FL 33765

DREW STREET PLAZA

Tue-Fri 9am-6pm Sat 9am-4pm

(727)442-0637 / (727) 526-1118



**Jedyna wytwórnia na Florydzie  
produkująca wędliny bez konserwantów  
i sztucznych barwników  
(50 gatunków).**

**Codzienne świeże wędliny, garnażerka  
i pieczywo własnego wypieku.**

**Produkty sprowadzane z Polski i Europy.**

**Wielki wybór win i piwa z importu.**

**Wysyłamy paczki do Polski i Europy  
drogą morską i lotniczą.**

## PINNACLE ACCOUNTING LLC

**ACCOUNTING, TAXES, PAYROLL, FINANCE**



- ✓ Rozliczanie podatków (95\$ and up)
- ✓ Księgowość
- ✓ Notariusz Publiczny
- ✓ Konsultacje
- ✓ Pomoc w wypełnianiu formularzy imigracyjnych

**1013 Ohio Ave  
Palm Harbor FL 34683**

**Tel: 727-773-1040  
Fax: 727-773-1001**

**Patax95@gmail.com  
Aneta Gawle**



## LAW OFFICES OF ANDREW WIECZORKOWSKI, P.A.



**Adwokat Andrew Wiczorkowski**

2474 Sunset Point Rd.

Clearwater, FL 33765

Tel. (727) 726-1200 Fax: (727) 726-7088

E-mail: [awlawyeradvice@gmail.com](mailto:awlawyeradvice@gmail.com)

**26 lat praktyki**

**Adwokat mówi po polsku i po angielsku**

**Może Ciebie reprezentować w:** *Florida Supreme Court* °

*All Circuit and District Courts of Appeal in Florida* ° *Federal Court in Florida* °

**Prowadzi sprawy:** *Biznesowe* ° *Wypadkowe* ° *Rodzinne i*

*Rozwodowe* ° *Spadkowe* ° *Imigracyjne* °



# Grace Omyla

Broker/owner

## 727 422-5898

**Property Leaders**

**Real Estate**



**Jestem agentem nieruchomości w rejonie Tampa Bay już od 20 lat. Sprzedaż nieruchomości jest moja prawdziwa pasja. Z wielką przyjemnością poznaję nowych klientów i staram się im pomóc jak najlepiej potrafię, wkładając w to całe moje serce i wiele uwagi. Chętnie się z nimi dzielę swoją wiedzą i zdobytym przez wiele lat doświadczeniem. Zadzwoń lub przeslij wiadomość, aby dowiedzieć się więcej na temat inwestycji i sprzedaży domów w okolicach Tampa-Clearwater-St. Petersburg.**

Chętnie zatrudnimy oraz przyuczmy do zawodu nowych oraz doświadczonych agentów.

Facebook: Realtor Grace Omyla FL  
[www.propertyleadersrealestate.com](http://www.propertyleadersrealestate.com)  
[www.graceomyla.com](http://www.graceomyla.com)  
2934 Deer Run S Clearwater FL 33761



# KREDYTY HIPOTECZNE NASZEJ UNII NA FLORYDZIE

JUŻ OD  
**3%**  
WKŁADU  
WŁASNEGO

na zakup lub przefinansowanie domów jedno-  
do czterorodzinnych położonych na Florydzie,  
zamieszkałych przez właściciela lub inwestycyjnych



Więcej informacji o naszych kredytach hipotecznych znaleźć można  
na stronie [www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com) w zakładce 'Kredyty Hipoteczne.'



1.855.PSFCU.4U (1.855.773.2848)  
[www.NaszaUnia.com](http://www.NaszaUnia.com)

Minimum wkładu własnego w wysokości 3% dotyczy pożyczek na domy jednorodzinne o oprocentowaniu zmiennym - 5  
17 letnim. Miesięczna spłata pożyczki o stałym oprocentowaniu 3.975% (APR) wlicząc na okres 180 miesięcy wynosi  
\$7.00 za każde pożyczone \$1,000. Oferta tylko dla Członków PSFCU. Do otwarcia konta obowiązują zasady członkowskie.  
Inne ograniczenia mogą obowiązywać.







**LUKAS PASTWA**  
GENERAL CONTRACTOR

7097 Aberfeldy Ave  
St. Petersburg FL, 33709  
www.SupremeConstructionAndServices.com  
Lukas@SupremeConstructionAndServices.com  
LICENSED AND INSURED CGC 1522124

**TEL: 727-612-3733**

**CHARLES RUTENBERG** REALTY INC.

*"The Standard of Excellence"*

**D. Barbara Zapal Realtor**

TEL. 727-599-4722

email: BarbaraZapal@gmail.com

1545 S. Belcher Rd Clearwater FL 33764

www.rutenbergrealtyinc.com



Open: Tuesday - Saturday 10:00 a.m. - 6:00 p.m.

*M&W European Deli*

**WYROBY SPORZADZANE NA MIEJSCU**

2676 Bayshore Blvd., Suite L • Dunedin, FL 34698  
Tel: (727) 738-0679 • Fax: (727) 734-1197

*Duży wybór wędlin, pieczywa i garmażerki miejscowej produkcji. Zapewniamy świeże produkty, i miłą, fachową obsługę. Serdecznie zapraszamy.*

**M&W European Deli  
w Dunedin  
Zatrudni sprzedawcę  
oraz osobę  
do pieczenia ciast  
i pomocy w kuchni.  
Warunki pracy i płacy  
na miejscu w Deli.**

**Tel. 727-738-0679**

**MÓWIMY PO POLSKU !!!**

**AUTO HANDEL**  
2635 Sunset Point Rd  
Clearwater  
Florida, 33759  
(727) 324 9818

**www.VIPAUTOGROUPINC.com**

FOLLOW US ON  
f t You Tube

**VIP AUTO GROUP INC**

**POLSKA MISJA  
MIŁOSIERDZIA BOŻEGO  
w Saint Petersburgu**

Zapraszamy na Msze Święte w języku polskim  
do kościoła Św. Pawła w Saint Petersburgu  
1800 12th Street North  
oraz do kościoła Św. Jakuba w Port Richey  
8400 Monarch Dr.

Niedziela	8:30 am	Port Richey w kościele
Niedziela	1 pm	St. Petersburg - w kościele
Poniedziałek	9 am	St. Petersburg - w kaplicy
Środa, Czwartek, Piątek	7 pm	St. Petersburg - w kościele
Sobota	7 pm	St. Petersburg - w kaplicy

*Spowiedź Św. w 1-szy piątek miesiąca  
w godz. 6pm - 7pm w Kościele Św. Pawła, St. Petersburg*

tel. Polskiej Misji: (727) 823-6997

Kancelaria czynna w środy i piątki w godz. 5pm - 7pm





**airmax**  
REFRIGERATION  
Heating & Cooling

[www.AirMaxRefrigeration.com](http://www.AirMaxRefrigeration.com)

**INSTALACJA I NAPRAWA  
SYSTEMÓW GRZEWCZYCH  
ORAZ KLIMATYZACJI**  
Najwyższa fachowość  
i najlepsza cena =  
**100% SATYSFAKCJI!**

Służymy Polonii w rejonie  
Clearwater i okolic  
od ponad 20 lat!



**AirMax Refrigeration, LLC**

Skontaktuj się z Markiem!

Tel: **727-777-2524**

Fax: **727-231-9505**

e-mail: [airmaxrefrigeration@gmail.com](mailto:airmaxrefrigeration@gmail.com)

FL LIC # CAC1816858

Authorized Dealer TRANE, Goodman i Comfortmaker



**GABINET DENTYSTYCZNY**

*Dr. Ewelina Kalinowska – Szyszka, D.D.S., P.A.*



*Przyjmuje w swoim gabinecie  
w Tarpon Springs*

510 E Tarpon Ave  
Tarpon Springs, FL 34689

Tel: (727) 938-9200  
Fax: (727) 938-9220  
[www.tarpondentist.com](http://www.tarpondentist.com)

**USŁUGI DENTYSTYCZNE  
DLA DZIECI I DOROSŁYCH**

*Dr. Simona Ivanov*

1243 Lakeview Rd,  
Clearwater, FL 33756

Tel: (727) 443-7353  
Fax: (727) 443-2144  
[www.clearwater-dentist.com](http://www.clearwater-dentist.com)



*Mówimy po polsku  
Przyjmujemy większość ubezpieczeń*

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**

**SUNSHINE ACCOUNTING INC.**

PERSONAL & BUSINESS INCOME TAX, BOOKKEEPING, PAYROLL

**ANNA BALICKA**

PALM HARBOR, FL

FAST, ACCURATE, CONVENIENT  
CALL TO SCHEDULE APPOINTMENT  
OR I CAN SEE YOU AT YOUR LOCATION

CELL 727 460-5697  
TEL/FAX 727 771-8902  
[ANNATAXSERVICE@GMAIL.COM](mailto:ANNATAXSERVICE@GMAIL.COM)  
ROZMAWIAM PO POLSKU

**Robert Wasilewski**

LIC# CAC1818189

[anytimeair727@gmail.com](mailto:anytimeair727@gmail.com)  
[www.anytimeairtampabay.com](http://www.anytimeairtampabay.com)

**ANYTIME AIR**

HEATING & AIR CONDITIONING

**727-439-4399**

MAINTENANCE • SERVICE • INSTALLATION • SALES



**JOLANTA REALTY**  
Residential & Commercial Services

**Jolanta J. Zasadna**  
Real Estate Broker

3816 104th Ave.  
Clearwater, FL 33762

Cell 727.410.3585  
Fax 727.572.9110

Email: [jolantazasadna@gmail.com](mailto:jolantazasadna@gmail.com)

# ZAPRASZAMY WE WRZEŚNIU

Sobota, 31 sierpnia	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka, goście \$2, członkowie wstęp wolny.
Niedziela, 1 września	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad; Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota, 7 września	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka, goście \$2, członkowie wstęp wolny.
Niedziela, 8 września	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad; Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota, 14 września	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka, goście \$2, członkowie wstęp wolny.
Niedziela, 15 września	3 PM	Sala Barowa	Twoje Urodziny w PC z obiadem. Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.
Sobota, 21 września	9 PM	Sala Barowa	Dyskoteka, goście \$2, członkowie wstęp wolny.
Niedziela, 22 września	3 PM	Audytorium	„Dożynki”. Gra „Sweet Harmony”. Wstęp \$35, dzieci \$5.
Sobota, 28 września	7 PM	Sala Barowa	Dancing, goście \$2, członkowie wstęp wolny.
Niedziela, 29 września	3 PM	Sala Barowa	Niedzielny obiad; Goście \$20, członkowie \$15, dzieci \$5.

**WSZELKIE ZMIANY W PODANYM PROGRAMIE NA BIEŻĄCO BĘDĄ PODAWANE**  
w i-Tygodniku i na stronie Internetu: <http://www.PolishCenterFL.org>  
Facebook: [www.facebook.com/pcjp2](http://www.facebook.com/pcjp2)

<b>Biuro PC</b>	telefon: <b>(727) 298-8609</b> , fax: <b>(727) 298-8634</b> , email: <a href="mailto:PolCenterBiuro@gmail.com">PolCenterBiuro@gmail.com</a> .
<b>Biblioteka</b>	czynna w czwartki godz. 3 do 5 PM i niedziele godz. 3 do 5 PM.
<b>Klub Seniora</b>	spotkania w każdy czwartek w Sali Malinowej im. A. Królikowskiego, godz. 3 PM.
<b>Klub Filmowy</b>	projekcja filmów w pierwszy i trzeci czwartek miesiąca, w Sali Malinowej, godz. 5:15 PM.

Szczegóły na plakatach i na stronie [www.PolishCenterFL.org](http://www.PolishCenterFL.org),  
Zaprenumeruj „i-Tygodnik Informacyjny” Polskiego Centrum - wyślij e-mail na adres: [PolCenter@sunlink.net](mailto:PolCenter@sunlink.net)

1521 SATURN AVE. N., CLEARWATER, FL 33755  
P.O. BOX 8052, CLEARWATER, FL 33758-8052  
PHONE: (727)298-8609, FAX: (727)940-9042

**POLISH CENTER**  
**OF JOHN PAUL II, INC.**